

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

G/TBT/W/121

7 de octubre de 1999

(99-4192)

Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio

Original: inglés

MODIFICACIÓN DEL ACUERDO SOBRE OBSTÁCULOS TÉCNICOS AL COMERCIO

Propuesta del Japón

I. ANTECEDENTES

1. El AOTC contiene varias disposiciones ambiguas. Con miras a acrecentar la eficacia, previsibilidad y operatividad del mismo, es necesario aclararlas teniendo presentes los factores siguientes:

- i) que hay normas que no pueden considerarse "normas internacionales" en el sentido del AOTC;
- ii) que hay una carencia de consonancia entre determinadas normas internacionales y el mercado/la tecnología; y
- iii) que hay una carencia de transparencia, apertura e imparcialidad en el proceso de elaboración de normas/orientaciones o recomendaciones internacionales.

2. Atendiendo a estas consideraciones, el 15 de junio de 1999 el Gobierno del Japón presentó al Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio una propuesta (G/TBT/W/113) relativa a la aclaración de la definición de los términos "normas internacionales" y "orientaciones o recomendaciones de instituciones internacionales con actividades de normalización".

3. El Gobierno del Japón ha preparado el presente documento con el propósito de complementar y aclarar su propuesta anterior.

II. ACLARACIÓN

4. Para mayor comodidad del lector, hemos preparado un cuadro que recoge las cuestiones pendientes de estipulación junto con las disposiciones correspondientes del AOTC (véase el cuadro adjunto). Como se desprende de dicho cuadro, la definición de "normas internacionales" y la de "orientaciones o recomendaciones de instituciones internacionales con actividades de normalización" son insuficientes o no lo bastante claras. Así por ejemplo, incluso entre las normas de la ISO hay normas inapropiadas que responden únicamente a necesidades regionales limitadas o a especificaciones técnicamente obsoletas y cuya sola existencia podría dar lugar a que unos Miembros de la OMC acusen de violación del AOTC a otro Miembro si éste no basa sus reglamentos técnicos en dichas normas, aun cuando tenga motivos fundados para no adoptarlas. A fin de impedir que ello ocurra es indispensable definir qué tipo de normas deben considerarse "normas internacionales" en el marco del AOTC. A juicio del Gobierno del Japón, la condición esencial para poder considerarlas en tal caso "normas internacionales" es que su proceso de elaboración sea transparente, abierto e imparcial. Para que se cumpla esa condición habría que prever disposiciones expresas en el Acuerdo que incluyan determinadas disciplinas actualmente no recogidas en él destinadas a asegurar la transparencia, la apertura y la imparcialidad en el proceso de elaboración de normas internacionales.

5. Dado que la OMC no puede imponer directamente obligaciones a otros organismos internacionales, esas disposiciones deberían adoptar la forma de obligaciones vinculantes para los Miembros de la OMC en virtud de las cuales éstos tendrían que adoptar las medidas razonables que estén a su alcance para garantizar el cumplimiento de las disciplinas en cuestión por las instituciones internacionales con actividades de normalización.

6. Además, el Gobierno del Japón propone que se introduzca en el Acuerdo el concepto de consonancia con el mercado/la tecnología, ya que las normas internacionales deben responder a las necesidades del mercado a escala mundial. Cuando una determinada norma no refleja debidamente las realidades del mercado o la situación de las tecnologías existentes, no procede, en opinión del Japón, considerarla "norma internacional" rectora en el sentido del AOTC. En tal caso no debería aplicarse el párrafo 4 del artículo 2.

7. Por cuanto respecta a la evaluación de la conformidad, el Gobierno del Japón siente una preocupación similar, pese a la existencia de determinadas disposiciones, tales como los párrafos 2 y 3 del artículo 9. No queda claro en qué consisten las "orientaciones o recomendaciones de instituciones internacionales con actividades de normalización" ni si los sistemas internacionales de evaluación de la conformidad pueden elaborar documentos de carácter vinculante en el marco del Acuerdo. A juicio del Gobierno del Japón, las "orientaciones o recomendaciones" a las que hace referencia el párrafo 4 del artículo 5 deben ser elaboradas exclusivamente por instituciones internacionales con actividades de normalización con sujeción a un proceso similar al seguido por esas instituciones para la elaboración de "normas internacionales". Huelga decir que un organismo internacional constituido únicamente por países desarrollados u organismos dispuestos a concluir acuerdos de reconocimiento mutuo, por ejemplo, no debe considerarse institución internacional con actividades de normalización en el sentido del Acuerdo. Los documentos de los sistemas internacionales de evaluación de la conformidad no deben tener carácter vinculante en el marco del Acuerdo, aunque sí pueden servir de útil referencia para la aplicación de los procedimientos de evaluación de la conformidad. Pensamos que también esos documentos de referencia deben elaborarse con sujeción a un proceso transparente, abierto e imparcial.

III. PROPUESTAS DE MODIFICACIÓN

(Las modificaciones están subrayadas.)

A. Debería añadirse después del artículo 4 un nuevo artículo 4*bis* que rece como sigue:

Artículo 4*bis*

Normas internacionales

1. Los Miembros tomarán las medidas razonables que estén a su alcance para asegurarse de que las normas internacionales elaboradas por instituciones internacionales con actividades de normalización de las que los Miembros o las instituciones competentes existentes en su territorio sean miembros o participantes, cumplan las disposiciones del artículo 2 y las condiciones enunciadas a continuación:

- a) deberá publicarse en una etapa suficientemente temprana, de modo que pueda llegar a conocimiento de las partes interesadas existentes en el territorio de un Miembro, un aviso de que una institución internacional con actividades de normalización (denominada en adelante "IIAN") proyecta introducir una determinada norma. A los efectos del presente artículo, cuando los procedimientos precedentes hayan sido llevados a cabo por las instituciones competentes con arreglo a un contrato o a un acuerdo con la IIAN, se entenderá por etapa suficientemente temprana una etapa apropiada de los procedimientos precedentes;

- b) deberá enviarse a los miembros de la IIAN por conducto de los mecanismos establecidos una notificación que comprenda una breve descripción del alcance de la norma en proyecto, con inclusión de su objetivo y razón de ser. Tal notificación se hará en una etapa convenientemente temprana, cuando puedan aún introducirse modificaciones y tenerse en cuenta las observaciones que se formulen;
- c) previa solicitud, deberá facilitarse en todo momento prontamente a los miembros de la IIAN el texto de la norma en proyecto;
- d) sin discriminación alguna, deberá concederse un plazo prudencial a los miembros de la IIAN para que estén en condiciones de formular observaciones por escrito en una fase suficientemente temprana, de modo que la IIAN pueda tenerlas en cuenta en sus deliberaciones ulteriores;
- e) deberá brindarse a los miembros de la IIAN una real oportunidad en consonancia con las realidades del mercado y la situación de las tecnologías existentes de participar en el proceso de elaboración de normas, con inclusión de todo procedimiento precedente llevado a cabo por las instituciones competentes con arreglo a un contrato o a un acuerdo con la IIAN. Se dispensará a todos los miembros interesados un trato equitativo en los procedimientos de adopción de decisiones; y
- f) deberá procederse a la pronta publicación de la norma una vez adoptada.

2. Los Miembros reconocen que las "normas internacionales" a las que hace referencia el párrafo 4 del artículo 2 habrán de cumplir las disposiciones de dicho artículo y las condiciones enunciadas en el párrafo 1 del presente artículo. Además, cuando una determinada norma no refleje debidamente las realidades del mercado (esto es, cuando no le corresponda una proporción sustancial (x%) del mercado mundial de productos similares desde el punto de vista del consumo) o la situación de las tecnologías existentes, tal norma no deberá considerarse "norma internacional" en el sentido del presente Acuerdo.

B. Debería modificarse el texto de los párrafos 2 y 3 del artículo 9 como sigue:

9.2 Los Miembros tomarán las medidas razonables que estén a su alcance para lograr que los sistemas internacionales y regionales de evaluación de la conformidad de los que las instituciones competentes de su territorio sean miembros o participantes cumplan las disposiciones de los artículos 5 y 6 y las siguientes condiciones:

9.2.1 Los documentos elaborados por sistemas internacionales de evaluación de la conformidad no tendrán carácter vinculante pero se utilizarán como referencia para la aplicación de los procedimientos de evaluación de la conformidad según el Acuerdo. Las "orientaciones o recomendaciones" a las que hace referencia el párrafo 4 del artículo 5 serán elaboradas exclusivamente por instituciones internacionales con actividades de normalización y cumplirán las disposiciones del artículo 2 y las condiciones enunciadas en el párrafo 1 del artículo 4bis.

9.2.2 Cuando los sistemas internacionales de evaluación de la conformidad (denominados en adelante "SIEC") elaboren documentos de referencia para la aplicación de los procedimientos de evaluación de la conformidad, se guiarán en dicho proceso por lo que sigue:

- a) deberá publicarse en una etapa suficientemente temprana, de modo que pueda llegar a conocimiento de las partes interesadas existentes en el territorio de un

Miembro, un aviso de que un SIEC proyecta introducir un determinado documento de referencia para la aplicación de los procedimientos de evaluación de la conformidad;

- b) deberá enviarse a los SIEC por conducto de los mecanismos establecidos una notificación que comprenda una breve descripción del alcance del documento de referencia en proyecto, con inclusión de su objetivo y razón de ser. Tal notificación se hará en una etapa convenientemente temprana, cuando puedan aún introducirse modificaciones y tenerse en cuenta las observaciones que se formulen;
- c) previa solicitud, deberá facilitarse prontamente a los miembros del SIEC el texto del documento de referencia en proyecto;
- d) sin discriminación alguna, debería concederse un plazo prudencial a los miembros del SIEC para que estén en condiciones de formular observaciones por escrito, que el SIEC habrá de tener en cuenta en sus deliberaciones ulteriores;
- e) deberá brindarse a las partes interesadas existentes en el territorio del miembro de que se trate las debidas oportunidades de participar, siempre que sea posible, en la labor de elaboración de los documentos de referencias; y
- f) deberá procederse a la pronta publicación del documento de referencia una vez adoptado.

9.2.3 Además, los Miembros no adoptarán medidas que tengan por efecto obligar o alentar directa o indirectamente a esos sistemas a actuar de manera incompatible con alguna de las disposiciones de los artículos 5 y 6.

9.3 Los Miembros se asegurarán de que las instituciones de su gobierno central sólo se atengan a los sistemas internacionales o regionales de evaluación de la conformidad en la medida en que éstos cumplan las disposiciones de los artículos 5 y 6 y las condiciones enunciadas en el párrafo 2 del presente artículo, según proceda.

Los Miembros reconocen que las "orientaciones y recomendaciones" a las que hace referencia el párrafo 4 del artículo 5 cumplen las disposiciones del artículo 2 y las condiciones enunciadas en el párrafo 1 del artículo 4bis.

Cuadro de cuestiones pendientes de estipulación y disposiciones
correspondientes del AOTC

	Instituciones		Sistemas
	Reglamentos técnicos	Normas	Evaluación de la conformidad
Internacionales	n.d.	-----	Artículo 9
Regionales	-----	Artículo 4 y Anexo 3	Artículo 9
Del gobierno central	Artículo 2	Artículo 4 y Anexo 3	Artículo 5
De un gobierno local	Artículo 3	Artículo 4 y Anexo 3	Artículo 7
No gubernamentales	Artículo 3	Artículo 4 y Anexo 3	Artículo 8

- La línea horizontal ----- indica que no hay ninguna disposición.
- Las casillas resaltadas en gris indican que, en opinión del Japón, es preciso un fortalecimiento, debido a la ausencia de disposiciones o a la insuficiencia de las mismas.
